



Moïse reçoit la Torah comme « cadeau »

La Torah comme épouse

Infinitif, préfixe, suffixe

Rachi souligne qu'il manque une lettre dans le verset qui parle du don de la Torah à Moïse. Une « erreur » signifiante qui permet de revenir sur une construction grammaticale originale.

שמות ל"א

יח ויתן אל-משה, ככלתו לדבר אתו בהר סיני, שני לחת העדת--לחת אבן כתבים באצבע אלהים.

Exode, 31

18 Dieu donna à Moïse, lorsqu'il eut **achevé** de s'entretenir avec lui sur le mont Sinaï, les deux tables du Statut, tables de pierre, burinées par le doigt de Dieu.

רש"י

ככלתו

ככלתו כתיב חסר, שנמסרה לו תורה במתנה ככלה לחתן, שלא היה יכול ללמוד כולה בזמן מועט כזה.

Rachi

Ke'haloto – comme il acheva.

L'orthographe est incomplète (le lamed aurait dû être suivi d'un vav) car la Torah lui a été remise comme un don. Comme une mariée (kallah) à celui qui l'épouse. Car il n'aurait pas pu l'apprendre intégralement en si peu de temps.

כבואו	בואו	לבוא	בוא
כצאתו	צאתו	לצאת	יצא
כראותו	ראותו	לראות	ראה
ככלותו	כלותו	לכלות	כלה

ו	ת	ל	כ	כ
---	---	---	---	---

Source: Tamar Schwartz